

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません



答えはP22にあります。

วารสารมิตรผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค

ฉบับฤดูหนาว เดือนมกราคม ค.ศ. 2022

รู้จักมาตรการรับมือเวลาเกิดแผ่นดินไหวเอาไว้

ญี่ปุ่นเป็นประเทศที่เกิดแผ่นดินไหวอยู่บ่อย ๆ ในอดีตเกิดแผ่นดินไหวครั้งใหญ่ที่มีผู้ประสบภัยเป็นจำนวนมาก เช่น “แผ่นดินไหวครั้งใหญ่คันชิน-อากาจิ” เมื่อวันที่ 17 มกราคม ค.ศ.1995 และ “แผ่นดินไหวครั้งใหญ่ในญี่ปุ่นตะวันออก” เมื่อวันที่ 11 มีนาคม ค.ศ.2011 เป็นต้น เราไม่รู้ว่าแผ่นดินไหวจะเกิดขึ้นเมื่อใด จึงควรทำความเข้าใจมาตรการรับมือที่เหมาะสมเวลาเกิดแผ่นดินไหว เตรียมตัวและเตรียมสิ่งที่อยู่รอบตัวเอาไว้ในยามปกติ

[1] สร้างทางออกเอาไว้

หากอาคารพังทลาย ประตูหรือหน้าต่างจะเปิดไม่ได้ จึงควรจัดเตรียมทางออกฉุกเฉินเพื่อหนีออกไปด้านนอกเอาไว้เมื่อเวลาที่เกิดแผ่นดินไหวขึ้น



[2] ปกป้องร่างกายของตน

หากรู้สึกถึงแรงสั่นสะเทือนอย่างรุนแรง ขอให้หลบใต้โต๊ะเรียนหรือโต๊ะที่แข็งแรงโดยเร็ว หากนอนอยู่ให้ใช้ผ้าห่มหนาหรือหมอน เป็นต้น คลุมป้องกันศีรษะ ระวังสิ่งของที่จะตกหรือล้มทับลงมา



[3] ดับไฟ

หากรู้สึกถึงแรงสั่นสะเทือนให้รีบดับไฟที่กำลังใช้อยู่โดยทันที (เวลาที่เกิดแรงสั่นสะเทือนที่เป็นอันตรายต่อร่างกายของตนได้ ให้รอจนกระทั่งแรงสั่นสงบลงก่อนจึงค่อยดับไฟ) เวลาที่ไม่สามารถดับไฟด้วยตัวเองให้โทรศัพท์แจ้งไปยังหมายเลข 119 (ดับเพลิง) โดยด่วน

[4] ตรวจสอบว่าจะเกิดภัยจากคลื่นสึนามิหรือไม่

เช็คข้อมูลแผ่นดินไหวจากโทรทัศน์หรือวิทยุพร้อมกับตรวจสอบว่าจะเกิดภัยจากคลื่นสึนามิหรือไม่ คลื่นสึนามิอันเนื่องมาจากแผ่นดินไหวนั้นเกิดขึ้นรวดเร็วและอันตรายมาก หากอยู่ใกล้ทะเลหรือแม่น้ำให้รีบหนีขึ้นไปยังที่สูง คลื่นสึนามิไม่ได้มาจากทะเลเท่านั้นยังมาจากแม่น้ำด้วย

[5] (กรณีที่ไม่มียกจากคลื่นสึนามิ) อย่รีบออกไปข้างนอก

เวลาที่เกิดแผ่นดินไหว หากรีบออกไปข้างนอกอาจมีกระจกหรือป้ายตกลงมาโดน ซึ่งกลับยังเป็นอันตราย หากอยู่ภายในบ้านหรืออาคาร ขอให้ตรวจสอบสิ่งที่อยู่รอบตัว รอให้เหตุการณ์สงบลงก่อนจึงค่อยเคลื่อนไหว ทั้งนี้หลังจากที่เกิดแผ่นดินไหวรุนแรง อาจจะมีการไหวตามอีกหลายครั้งได้

ท่านสามารถอ่านข้อมูลอ้างอิงเกี่ยวกับการป้องกันภัยของแต่ละจังหวัดเป็นภาษาแม่ของท่านได้บนโฮมเพจขององค์กรฝึกงานด้านเทคนิคสำหรับชาวต่างชาติ (OTIT) (<https://www.otit.go.jp/disaster/>) อนึ่งบทความนี้ ทาง JITCO ได้จัดทำขึ้นจากคู่มือการปฏิบัติยามเกิดภัยพิบัติของจังหวัดอิบารากิ

การรับข้อมูลข่าวสาร

ข้อมูลเป็นสิ่งที่สำคัญเวลาเกิดภัยพิบัติ มีการแจ้งข้อมูลข่าวสารล่าสุดบนโทรทัศน์ วิทยุ และอินเทอร์เน็ต

◆ ประกาศแจ้งแผ่นดินไหวฉุกเฉิน

ก่อนที่แรงสั่นสะเทือนขนาดใหญ่จากแผ่นดินไหวจะมาถึง จะมีเสียงเตือนเฉพาะดังขึ้นบนโทรทัศน์ วิทยุ และโทรศัพท์มือถือ หากได้ยินเสียงดังกล่าว ก่อนอื่นขอให้รีบป้องกันตัวเองจากภัยแผ่นดินไหว หนีไปอยู่ในสถานที่ที่ปลอดภัยอย่างสงบ

◆ โทรทัศน์

โทรทัศน์แจ้งข่าวล่าสุดเวลาที่เกิดภัยพิบัติ มีการถ่ายทอดข้อมูลของแต่ละท้องถิ่นให้ได้ทราบกัน

◆ วิทยุ

แม้ไฟฟ้าจะดับวิทยุที่สามารถทำงานได้ด้วยถ่านไฟฉายจึงมีประโยชน์เป็นอย่างมาก ทั้งนี้มีการกระจายเสียงทางวิทยุที่สามารถรับฟังทางอินเทอร์เน็ตได้ด้วย

★ ที่มา : คู่มือป้องกันภัยพิบัติ ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติจังหวัดวากายามะ

ลองส่งผลงานเข้าร่วมการประกวดบทเรียงความภาษาญี่ปุ่นของ JITCO กันเถอะ

JITCO มีการจัด “การประกวดบทเรียงความภาษาญี่ปุ่นของผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคและผู้ฝึกงานชาวต่างชาติ” ขึ้นทุกปี เงื่อนไขข้อกำหนดในการสมัครเข้าร่วมการประกวดบทเรียงความภาษาญี่ปุ่นประจำปี ค.ศ.2022 จะถูกแจ้งให้ทราบบนโฮมเพจของ JITCO ในราวเดือนกุมภาพันธ์ หวังเป็นอย่างยิ่งว่าทุกท่านจะส่งผลงานเข้าร่วมประกวดกับเรา !

มาลองเขียนบทเรียงความกัน!

⇒ เลือกพื้นหัวข้อเรื่อง

เมื่อมาอยู่ญี่ปุ่น ในแต่ละวันคุณคงจะได้พบเจอกับเรื่องต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็นเรื่องสนุก เรื่องเศร้า เรื่องน่าแปลกใจ หรือเรื่องทุกข์ใจ จากสิ่งที่เกิดขึ้นมากมายเลือกเอาเรื่องใดเรื่องหนึ่งขึ้นมา เขียนอย่างเป็นรูปธรรมว่า เกิดอะไรขึ้น ใครพูดอะไร คิดอย่างไร เพื่อถ่ายทอดความรู้สึกของตัวเอง

⇒ เรื่องที่คุณเท่านั้นที่สามารถเขียนได้

ไม่ใช่ข้อความง่าย ๆ เช่น “ที่ญี่ปุ่นถนนหนทางสะอาดมาก” แต่เขียนสิ่งที่เชื่อมโยงกับประสบการณ์ของคุณอย่างเป็นรูปธรรม อย่างเช่น “ฉันถามคนที่บริษัทถึงเหตุผลที่ทำให้ถนนหนทางสะอาด” เป็นต้น

⇒ ตั้งหัวข้อเรื่องให้น่าสนใจ

ตั้งหัวข้อเรื่องที่ชวนให้คนอ่านเกิดความสนใจว่า “บทความนี้มีเนื้อหาอย่างไรกันนะ” และอยากจะทำผลงานของคุณ



ท่านสามารถอ่านผลงานที่ได้รับรางวัลการประกวดบทเรียงความภาษาญี่ปุ่นในอดีตได้ที่

<https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

รู้ถึงความรู้สึกของชาวญี่ปุ่นจากการดูมังงะ

— เตรียมพร้อมรับมือ! —



โล่งใจที่ปลอดภัยค่ะ คุณมารวย

ทันทีที่เกิดแผ่นดินไหว สิ่งที่สำคัญที่สุดก็คือการรักษาชีวิตของคุณทุกคน แต่คนมักจะไม่ค่อยรู้กันว่า สิ่งที่ต้องระวังใส่ใจจริง ๆ นั้นคืออะไร มีคำกล่าวที่ว่า ทุกอย่างขึ้นอยู่กับเตรียม จึงอยากจะทำให้ทุกคนเตรียมพร้อมและศึกษาหาความรู้เอาไว้ตั้งแต่เนิ่น ๆ

(การ์ตูน : บริษัทเจแปนสโตนตีไซน์)

◆こくこたえ



小さな点も、漢字の大事な一画です。一つでなく、「雨」や「点」のように四つも点がつく漢字もあります。
「下」は、おおいの下に黒い点をつけて、下に物があることを示した字です。
同じ点でも、「馬」の「灬」は四本の脚です。
「楽」は、「木の実を振って鳴るのを楽しんだから」とも、「病気を払うために、枝を振っておほらいをしたから」とも考えられています。薬にしてくれる草が薬です。

Trong chữ Hán, chỉ một nét phẩy nhỏ cũng là một bộ phận quan trọng. Có chữ chỉ có một nét phẩy nhưng cũng có những chữ cần tới 4 nét phẩy, ví dụ như chữ “雨” (mưa) hoặc chữ “点” (điểm). Trong chữ “下” (dưới) thì người ta thêm nét phẩy vào dưới chữ mang nghĩa mái che để nói rằng phía dưới đó có đồ vật. Cũng là nét phẩy, nhưng trong chữ “馬” (ngựa) lại mang nghĩa là 4 chân của con vật. Còn trong chữ “楽” (vui vẻ) thì mang nghĩa là “vui vẻ rung cho trái cây rung rinh” hoặc “rung cành cây để xua đuổi bệnh tật khiến ta vui vẻ”. Cỏ mà làm cho chúng ta thấy thoải mái khỏe mạnh thì đó là “薬” tức là “thuốc”.

小小的点，作为汉字也是重要的一个笔画。不一定是一个点，也有像“雨”、“点”这样带有四个点的汉字。“下”字，盖罩的下方加一黑点，这汉字表示下面有东西。即便是相同的点，“馬”的“灬”表示的是四条腿。“楽”既可以认为是“因为享受了摇晃树木果实而发出的声响”，也可以认为是“为了驱除疾病，摇动树枝进行了驱邪”。能让人放松的草则是药。

Ang isang maliit na parang tuldok ay mahalaga rin sa stroke ng kanji. Hindi lamang isa,tulad ng 「雨」 at 「点」 na may apat ding stroke na tuldok sa kanji. Ang 「下」 ay, ang isang itim na tuldok ay inilagay sa ilalim upang ipahiwatig na may isang bagay na nasa ilalim. Sa parehong tuldok, ang “灬”ng 「馬」 ay may apat na paa. Ang 「楽」 ay maaaring sabihin din na "dahil nasiyahan akong iwagayway ang mga mani at tugtog" at "dahil inalog ko ang mga sanga upang mawala ang aking karamdaman."
Ang damong nagpapagaan sa iyong pakiramdam ay isang gamot. (raku ni shite kureru kusa ga kusuri desu).

Dalam huruf Kanji, sebuah titik kecil pun merupakan goresan penting. Beberapa huruf Kanji memiliki bukan hanya satu, melainkan empat titik, seperti “ame (hujan)” dan “ten (titik)”. “Shita (bawah)” adalah huruf dengan titik hitam di bawah penutup untuk menunjukkan bahwa ada sesuatu di bawahnya. Pada titik yang sama, tetapi “灬” dari “uma (kuda)” artinya empat kaki. “Gaku (musik)” dianggap sebagai “merasa senang karena bunyi biji-biji pohon yang diguncang-guncang” dan “menggoyang-goyangkan dahan untuk mengusir penyakit”. Rumput yang membuatmu merasa “raku (lebih baik)” adalah “kusuri (obat)”.

แม้จะเป็นจุดเล็ก ๆ แต่ก็เป็นส่วนที่สำคัญในตัวอักษรคันจิ ไม่ใช่แค่คันจิที่มีหนึ่งจุด แต่มีทั้งคันจิที่มีถึง 4 จุดอยู่ในตัวอักษร เช่น 「雨」 และ 「点」 คำว่า 「下」 ในจุดดำใต้ส่วนที่ปกคลุม เป็นตัวอักษรที่แสดงถึงการมีสิ่งของอยู่ใต้นั้น ในอักษร 「馬」 จุดอันเดียวกันนี้ 「灬」 คือขาทั้ง 4 ข้างของม้า สมมติฐานได้ว่า 「楽」 นำมาจาก “การเขย่าผลไม้ให้มีเสียงสร้างความสนุกสนาน” หรือ “การกวัดแกว่งกิ่งไม้เพื่อขับไล่โรคภัยไข้เจ็บ” ดังนั้น ต้นหญ้าที่ทำให้สบาย (楽) ก็คือยา (薬) นั่นเอง

ចំណុចតូចមួយ ក៏ជាចំណុចសំខាន់នៃអក្សរកាន់ជិដងដែរ។ អក្សរកាន់ជិខ្លះ មិនមែនមានតែមួយទេ គឺមានចំណុចដល់ទៅបួនដូចជា “雨” និង “点” ជាដើម។ “下” គឺជាអក្សរដែលមានចំណុចខ្មៅនៅក្រោមគម្រប ដើម្បីបង្ហាញថាមានអ្វីមួយនៅខាងក្រោម។ ដូចគ្នានេះផងដែរ “灬” នៅក្នុងអក្សរ “馬” គឺជាដើមទាំងបួន។ អក្សរ “楽” ត្រូវបានគេយល់ថាជា “ដោយសារតែ រីករាយនឹងការត្រូវផ្លែឈើហើយលឺសម្លេងរោទ៍” ឬ “ដោយសារតែការអង្រែមែកឈើ ដើម្បីកម្ចាត់ជំងឺ” ។ ស្មៅដែលធ្វើអោយអ្នកមានអារម្មណ៍ធូរស្រាល (楽) គឺជាថ្នាំ (薬) ។

အဝက်လေးတစ်ဝက်ဟာလည်း ခန်းဂျီးစာလုံးမှာ အရေးပါတယ်။ 雨 နဲ့ 点 လို ၄ ဝက်ပါတဲ့ ခန်းဂျီးလည်းရှိပါတယ်။ 下 ဆိုတာ အကာအောက်မှာ အမည်းဝက် ရေးပြီး အောက်မှာပစ္စည်းရှိကြောင်းပြတဲ့ စာလုံးပါ။ အဝက်ဆိုပေမဲ့ 馬 ရဲ့အဝက်ကတော့ခြေလေးချောင်းပါ။ 楽 ဆိုတာ “သစ်စေ့ကို အသံမြည်အောင်လှုပ်ပြီး ဆော့ခွဲလို့” “ရောဂါကင်းအောင် သစ်ကိုင်းကိုဝှေ့ဖမ်းမုန်းမှုတ်ခွဲလို့” စသဖြင့်ယူဆကြပါတယ်။ သက်သာအောင်လှုပ်ပေးတဲ့နွယ်မြက်ဆိုတာ ဆေးဖြစ်ပါတယ်။

Жижигхэн зураас ч гэсэн ханзны чухал зурлагуудын нэг нь. Ганцхан зураас биш, “雨/ame/бороо”, “点/ten/цэг” гэх мэт ханзнууд шиг 4 зураастай ханз ч байдаг. “下/shita/доор” нь “おおい/ooi/бүрхүүл”-ийн доор “黒い点/kurio ten/хар цэг” тавьж, доор нь юм байгааг илэрхийлсэн ханз юм. Ижилхэн зураас боловч, “馬/uma/морь” гэдэг ханзны “灬” бол 4 хөлийг нь илэрхийлж байгаа юм. Харин “楽/tanoshii/хөгжилтэй,raku/амар” бол, “木/ki/мод”-ны жимсийг сэгсэрч дуу гарахыг нь сонсож баясахаас гаралтай гэж ч, “Өвчнийг үргээхийн тулд, модны мөчрийг сэгсэрч өвчнийг зайлуулахаас гаралтай” гэж ч үздэг. “楽/raku/амар” болгож өгдөг “草/kusa/өвс” нь “薬/kusuri/эм” юм.

Even small dots are important strokes in kanji. Some kanji, such as “雨” and “点,” have as many as four dots. “下” has a black dot under a covering to express that something is placed under or at the bottom of something. A dot may represent many different things. In “馬,” the four dots represent the four legs of a horse. In “楽,” which means “fun,” the dots are said to represent nuts, because people had fun shaking nuts to make a sound. This kanji also means “relief,” and the dots are said to represent branches in this case, because branches were waved as part of a rite to ward off illness. The kanji for medicinal drug (薬) combines “楽” (relief) and “草” (plant), because drugs are plants that provide relief.

技能実習生・研修生向日本語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
技能実習生の友 総務部広報室
2022年1月 冬季号 〒108-0023
2022年1月1日発行 東京都港区芝浦2-11-5
五十嵐ビルディング
電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)
JITCO ホームページ https://www.jitco.or.jp/